

**Основная сессия 2000 года**

5 июля – 1 августа 2000 года

Пункт 13(d) предварительной повестки дня*

Экономические и экологические вопросы: картография**Двадцатая сессия Группы экспертов Организации
Объединенных Наций по географическим названиям****Доклад Генерального секретаря**

1. Двадцатая сессия Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям, созданная в соответствии с резолюцией 1999/9 Экономического и Социального Совета, проходила в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 17 по 28 января 2000 года.

2. На сессию прибыло 162 участника и наблюдателя из 52 стран, представляющих 18 из 22 географических/лингвистических отделов Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям¹, трех департаментов Секретариата Организации Объединенных Наций², одного специализированного учреждения³, одной межправительственной организации⁴, трех международных научных организаций⁵, трех других организаций⁶ и семи отдельных наблюдателей.

3. Повестка дня была подготовлена Группой экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям на ее девятнадцатой сессии непосредственно по завершении седьмой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий

(Нью-Йорк, январь 1998 года). Пункты повестки дня были подобраны таким образом, чтобы облегчить работу Группы экспертов по рассмотрению и осуществлению резолюций седьмой и предшествовавших конференций. На сессии были рассмотрены доклады лингвистических/географических отделов о положении в их регионах и о прогрессе, достигнутом в области стандартизации географических названий за период, прошедший после седьмой Конференции, с уделением особого внимания осуществлению резолюций Конференции. Кроме того, были представлены доклады и проведено обсуждение по конкретным аспектам стандартизации названий в многоязычных районах, подготовке топонимических принципов для составителей карт и картографических редакторов, использованию экзонимов и созданию архивов документов, обсуждаемых на конференциях и сессиях. Шесть рабочих групп представили доклады и продолжили свою деятельность в следующих областях: учебные курсы по топонимии, подготовка файлов и топонимических данных и списков стандартной транскрипции географических

* E/2000/100.

названий, топонимическая терминология, системы латинизации, названия стран, пропагандистская деятельность и финансирование. Была вновь создана Рабочая группа по оценке для анализа и вынесения рекомендаций по вопросу о функционировании Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям и ее подгрупп в целях более эффективного осуществления резолюций Конференции.

4. Сто документов, представленных в качестве рабочих или информационных докладов, позволяли сделать однозначный вывод о том, что во многих государствах-членах был достигнут значительный прогресс по различным аспектам стандартизации географических названий: от сбора локально используемых названий непосредственно на местах до создания топонимических баз данных; распространения стандартизованных названий в виде списков стандартной транскрипции, цифровых файлов и баз данных в сети Интернет; и разработка национальных топонимических принципов. Рабочие группы также добились прогресса в подготовке учебных материалов и стандартов обмена данными, в согласовании расхождений в топонимической терминологии и в написании названий стран, а также в подготовке документации, разъясняющей необходимость стандартизации географических названий. Несмотря на многочисленные достижения, очевидно, что цели стандартизации пока еще не достигнуты во всем мире, и по мере развития техники возрастает и потребность в стандартизации географических названий в процессе обеспечения связи с помощью различных средств. Через свою структуру географических/лингвистических отделов Группа экспертов должна охватить те государства-члены, которые еще не разработали процесс стандартизации или не создали орган, занимающийся этим. Несомненно, что сеть Интернет будет играть все более заметную роль, а ее широкие возможности по обеспечению доступа общественности обуславливают необходимость подготовки точных и стандартизованных компетентными национальными органами топонимических данных для их международного использования.

5. Материалы двадцатой сессии будут опубликованы в одном томе.

6. Данная сессия Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям подтвердила наличие подготовленных предварительной повестки дня и правил процедуры для восьмой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий, которую намечено провести в Берлине с 27 августа по 5 сентября 2002 года (в соответствии с решением 1998/221 Экономического и Социального Совета). Группа экспертов также подготовила предварительную повестку дня (см. приложение) планируемой двадцать первой сессии, которая будет проходить в Берлине в связи с восьмой Конференцией. Рекомендация о проведении такой сессии одобрялась Советом в отношении предыдущих конференций. Двадцать первая сессия позволит Группе экспертов содействовать работе Конференции и выполнять ее решения; она будет проводиться в течение двух отдельных дней непосредственно перед Конференцией и после нее: а) 26 августа 2002 года, с тем чтобы получить доклады рабочих групп и рассмотреть организационные вопросы в связи с проведением восьмой Конференции, и б) 6 сентября 2002 года, с тем чтобы разработать планы выполнения рекомендаций Конференции и избрать должностных лиц Группы экспертов, которые будут руководить ее работой в течение следующих пяти лет.

Рекомендации Совету

7. С учетом важности работы Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям в поддержку Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий и существенной помощи, которую она продолжает оказывать государствам-членам в географической области и смежных картографических областях, Экономическому и Социальному Совету рекомендуется:

а) одобрить рекомендацию о созыве двадцать первой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям продолжительностью в два рабочих дня (26 августа и 6 сентября 2002 года) в Берлине в связи с проведением восьмой Конференции Организации Объединенных Наций

по стандартизации географических названий в целях содействия работе этой Конференции и выполнения ее решений;

б) просить Генерального секретаря принять необходимые меры по осуществлению рекомендации, содержащейся в пункте (а) выше.

Примечания

¹ Отдел южной части Африки, Арабский отдел, Отдел Восточной Азии (помимо Китая), Отдел Юго-Восточной Азии и юго-западной части Тихого океана, Отдел Юго-Западной Азии (помимо арабских стран), Отдел стран Балтии, Отдел Китая, Отдел голландско- и германоязычных стран, Отдел Восточной, Центральной и Юго-Восточной Европы, Отдел Северной и Центральной Азии, Отдел восточного Средиземноморья (помимо арабских стран), Отдел франкоязычных стран, Отдел Латинской Америки, Скандинавский отдел, Романо-греческий отдел, Отдел Соединенного Королевства, Отдел Соединенных Штатов Америки и Канады.

² Департамент по экономическим и социальным вопросам, Департамент общественной информации, Департамент по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному обслуживанию.

³ Международная морская организация (ИМО).

⁴ Панамериканский институт географии и истории (ПАМИГИ).

⁵ Международная гидрографическая организация (МГО), Международная картографическая ассоциация (МКА), Научный комитет по антарктическим исследованиям.

⁶ Международная организация по стандартизации (МОС), Международная ассоциация торговли географическими картами (МАТГК), Национальное географическое общество.

Приложение

Предварительная повестка дня двадцать первой сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям

1. Открытие сессии.
 2. Утверждение повестки дня.
 3. Доклады рабочих групп.
 4. Организационные вопросы, касающиеся восьмой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
 5. Пересмотр статута Группы экспертов Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
 6. Выборы должностных лиц.
 7. Планирование хода осуществления рекомендаций восьмой Конференции Организации Объединенных Наций по стандартизации географических названий.
 8. Рабочие группы в связи с будущими потребностями.
 9. Предварительная повестка дня двадцать второй сессии Группы экспертов Организации Объединенных Наций по географическим названиям.
 10. Прочие вопросы.
-